Impreso

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **16 (1989)**

Heft 3

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Impreso

Panorama Suizo

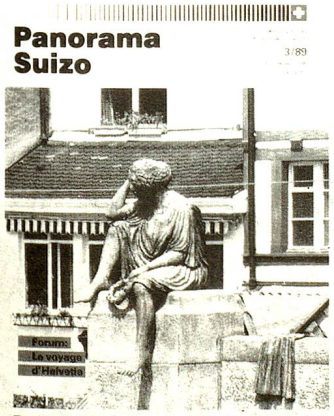
Revista para los Suizos del Extranjero

16º año

Publicación del Secretariado de los Suizos del extranjero de la NSH en colaboración con la Embajada Suiza en la Argentina.
Directora: Beatriz Pardo
Administración: Avenida Santa Fe 846, Buenos Aires
Impreso por Parada Obiol A.G. S.R.L., Cochabamba 344, 1150 Buenos Aires República Argentina.
La revista para los suizos del extranjero aparece cuatro veces al año en alemán, francés, italiano, inglés y español, en 30 ediciones regionales.

Impresión: Berna, París, Lugano, Nueva York, Melbourne, Wellington, Johannesburg, Buenos Aires.
Tiraje total: 245.000 ejemplares
Editor, redacción central, administración y publicidad:
Secretariado de los suizos del Extranjero de la NSH
Alpenstrasse 26
CH-3000 Berna 16
Teléfono 031 44 66 25
Télex 912118 asse ch
Telefax 031 4421 58
Cuenta de cheques postales 30-6768-9

Los cambios de domicilio deben ser comunicados a la representación suiza donde cada uno está inscripto.



«Dejó la moneda de un franco suizo donde había sido acuñada, se puso en camino y se detuvo en Basilea», escribe Bettina Eichin, suiza del extranjero, con respecto a su estatua de bronce «El viaje de Helvecia». Nuestro «Foro» está igualmente consagrado a un viaje es decir al largo viaje de las mujeres suizas sobre el camino de la igualdad de derechos entre el hombre y la mujer. (Foto: R. A. Stähli).

Editorial

Si, al principio

Durante largo tiempo, los hombres no pudieron hacerse a esta idea hasta que el último fin de semana del mes de abril de este año los ciudadanos de Appenzell Rhodes-Extérieures renunciaron a una venerable tradición. Finalmente abrieron el «ring» de la landsgemeinde a las mujeres del Rhodes-Extérieures, dándoles así el derecho de participar en las votaciones y elecciones en asuntos cantonales. No queda pues «más que» un cantón que no considera demasiado los derechos del hombre y que se obstina en rehusar a las mujeres el derecho de participar en las decisiones políticas: es el cantón de Appenzell Rhodes-Intérieures.

Sin duda, la ausencia del derecho de voto de las mujeres solamente en un cantón suizo se puede archivar de una vez por todas bajo el rubro de las curiosidades políticas, mismo si este estado de hecho está manifiestamente en contradicción con el texto de la Constitución, en el que está escrito que «el hombre y la mujer tienen los mismos derechos». Considerando la situación en conjunto, de todos modos no se trata más que de un ejemplo entre otros —es verdad que muy notable— en los que la mujer no tiene todavía los mismos derechos que el hombre en muy diversas esferas. ¿Cómo se encuentra la condición femenina en Suiza? ¿Qué es lo que se agita? ¿O es qué las cosas tienen dificultad para avanzar por el camino de la igualdad? Nuestro rubro «Foro» está consagrado a estos asuntos.

Casi todos están de acuerdo sobre el principio en sí mismo: las mujeres deben tener un rol acrecentado, deben estar representadas en todos los organismos y tienen los mismos derechos que los hombres, salvo cuando se trata de cosas bien concretas tales como el salario. En esos casos, «el principio» ya no se aplica del todo: se estima que la diferencia de salario, debida a la discriminación de las mujeres, está comprendida entre 7 y 16 por ciento.

* * *

En la mayoría de los organismos, las mujeres están subrepresentadas o mismo directamente no están representadas. Tal es, por ejemplo, el caso de la redacción de «Panorama Suizo», lo que es lamentable. Sin embargo, es una mujer quien está en los orígenes de ese periódico: la señora Nelly Silvagni-Schenk, directora del «Messager Suisse» que se publica en París. Hoy, nos vemos obligados a despedirnos de esta promotora de la prensa destinada a los suizos del extranjero, ya que se jubila. Su nombre está estrechamente ligado al conjunto de la prensa destinada a los suizos del extranjero puesto que el «Messager Suisse» que ella fundó sirvió de modelo para «Panorama Suizo», difundido en el mundo entero.

Debemos señalar aún otra partida, la de nuestro colega Marco Zaugg que deja nuestra redacción. Perdemos con él un colaborador competente que supo conquistar grandes méritos al servicio de «Panorama Suizo». Su tenacidad, sus capacidades como periodista y redactor, así como su poder de creación fueron ejemplares, al igual que su amor por la minuciosidad.

Vaya para siempre nuestro sincero agradecimiento a la señora Nelly Silvagni-Schenk y al señor Marco Zaugg.

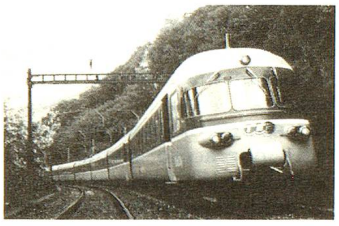
Jürg Müller, Licenciado en letras, Redactor

Sumario

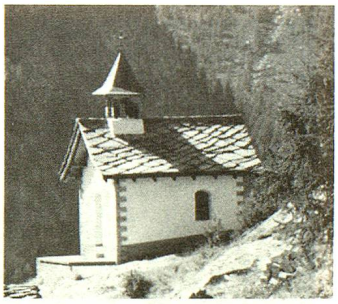
Foro: El viaje de Helvecia **4**

Mosaico **11**

Páginas verdes (Noticias locales)



Del TEE al EC **14**



El gran Camino Walser **18**

Plaza de los suizos del extranjero: Concurso de arquitectura **20**

Comunicaciones del SSE **21**

Comunicaciones Oficiales **22**